

<p>Thema: <i>Subject:</i></p>	<p>Bewertung möglicher Undichtigkeiten bei Geräten die Dampf erzeugen oder enthalten, wie z.B. Dampfbügeleisen, Dampfreiniger, Dampfschrubber etc. Evaluation of possible leakages for appliances producing or containing steam, like for example Steam Iron, Steam Cleaner, Steam Mop etc.</p>
<p>Stichwort <i>Keyword</i></p>	
<p>Bezug: Norm, Abschnitt Gesetz, Richtlinie <i>Reference:</i> <i>Standard, section law, directive</i></p>	<p>EN 60335-1, subcl. 22.6</p>
<p>Umlaufpapiere Sitzung</p>	<p>454-09, 457-10</p>
<p>Frage: <i>Question:</i></p>	<p>Müssen bei Produkten die Dampf verwenden und/oder erzeugen mögliche Undichtigkeits- und Bruchstellen an Dampfbehältern, Schläuchen, Kupplungen und ähnlichen Teilen bei der Prüfung berücksichtigt werden? Shall products which producing and/or using steam be evaluated and tested for possible leakages and fractures at steam containers, hoses, couplings and similar parts of the appliance?</p>
<p>Lösungs- Vorschlag: <i>Proposal of solution:</i></p>	<p>Ja, mögliche Undichtigkeits- und Bruchstellen an Dampfbehältern, Schläuchen, Kupplungen und ähnlichen Teilen müssen ermittelt werden und eine Prüfung nach 22.6 der EN 60335-1 ist an diesen Stellen erforderlich. Da Dampf ein anderes Verhalten als Wasser aufweist, ist in Zweifelsfällen die Prüfung mit simulierter Dampfleckage an diesen Stellen vorzuziehen. Yes, possible leakage and fracture points at steam containers, hoses, couplings and similar parts of the appliance must be determined and a testing according 22.6 of EN 60335-1 is required for these points. Because steam has a different behavior as water, in case of doubt a testing with simulated steam leakage is preferred for these points.</p>
<p>Begründung: <i>Reason:</i></p>	<p>Der Punkt 22.6 der EN 60335-1 geht auf mögliche Leckagen bei Verwendung von Flüssigkeitsbehältern, Schläuchen, Verbindungen und ähnlichen Teilen mit Flüssigkeiten ein. Physikalisch betrachtet ist Dampf jedoch keine Flüssigkeit. Dampf kann aber im Fall einer Undichtigkeit aus einem Schlauch oder einer Schlauchverbindung austreten. Da der Dampf in der Regel nicht ungehindert aus dem Gehäuse des Gerätes austreten kann, ist damit zu rechnen, dass der Dampf im Gehäuse kondensiert, und dadurch Isolierungen sowie Luft- und Kriechstecken möglicherweise negativ beeinflusst. The point 22.6 of the EN 60335-1 deals with possible leakages when using containers, hoses, couplings and similar parts with liquids. Physically steam is not regarded as a liquid. Steam can leak from a hose or hose connector in case of a leakage. Since the steam usually cannot escape the enclosure easily, its can be expected that the steam will condensate and probably negatively</p>

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des GPSG		<u>EK 1</u>
Anfrage an den EK 1		454-09
	affects insulations as well as creepage and clearance distances.	
Entscheidung	Der Lösungsvorschlag ist angenommen 2010-01-11. Für die Umsetzung gilt Kategorie C nach AD06.	
Decision	Proposal of solution is accepted 2010-01-11. For implement the category C according to AD 06 is essential.	